

NUMBERS

600

Nearly 600 inventions from France, China, Poland and other countries and regions were presented in the 109th Paris International Invention Fair recently.

600项

在近日举行的第109届巴黎国际发明展览会(列宾竞赛)上,来自法国、中国、波兰等国家和地区的近600项发明参加了展览,其中,中国参展项目全部获奖,包括8项金奖、9项银奖、6项铜奖及4项列宾竞赛奖。

1,400

It is learnt from Anhui Folk Cultural Festival that China will announce the third list of intangible cultural heritage in June, which will include almost 300 state-level entries to bring the total to about 1,400 pieces.

1400项

记者从近日举行的安徽首届民俗文化节上获悉,将于今年6月公布的第三批列入中国国家非物质文化遗产名录的项目接近300项。预计今年中国国家非物质文化遗产总计将达到1400项。

25%

The 107th China Import and Export Fair sealed the value of export contracts to 34.3 billion USD. In terms of IPR protection, the number of enterprises caught infringement reduced by over 25%.

25%

在近日落幕的第107届中国进出口商品交易会上,出口成交额达343亿美元。在知识产权保护方面,涉及企业及最终认定涉嫌侵权企业数量下降幅度达25%以上。

10.6 billion

Some 200 projects with a total value of 10.6 billion yuan were inked at the 6th China Hangzhou International Cartoon and Animation Festival. Letters of intent were signed for over 10,000 episodes, or 132,754 minutes of animated films or TV series, representing 77.3% of Chinese animated production in 2009, 40.7% of which was bought by overseas institutions.

106亿元

在近日于杭州举行的第6届中国国际动漫节上,签约项目近200个,总金额达106亿元。达成意向的动画片共计1万余集、13.27余万分钟,相当于2009年度我国动画片产量的77.3%,其中境外采购占40.7%。

87 million

The project of financing for IP pledging was jointly operated by Shanxi IP office and Patent Administration Department of SIPO, helping the first group of six companies acquiring 87 million yuan of loan by pledging their patents.

8700余万元

日前,陕西省知识产权局和国家知识产权局专利管理司共同举办了专利质押融资项目对接会,正式启动了陕西省知识产权质押融资工作,首批6家企业成功融资8700余万元。

责任编辑:柳鹏 Executive Editor: Liu Peng

SIPO Commissioner: Create sound IPR protection environment for foreign enterprises

田力普在天津考察外资企业时指出

将为外企创造更好的知识产权保护环境

SIPO Commissioner Tian Lipu, together with principals from the Ministry of Commerce, Ministry of Public Security, and the Supreme People's Procuratorate, toured the international corporations, Samsung and Epson in Tianjin and listened to their comments on IPR protection in China on May 10.

enterprises perform R & D activities in China, creating many quality patents and essential technologies. Such IPR-supported strategy elevates the thinking to Chinese companies. China's determination in carrying out open-up policy will endeavor to create a better IPR protection environment for global enterprises, stressed Tian.

负责人一行,到天津三星公司、爱普生公司等外资企业考察调研。在与外资企业负责人座谈交流时,田力普表示,中国将在在华外资企业创造更好的知识产权保护环境。

田力普表示,外资企业把很多研发工作放在中国,产生了很多高品质的专利和核心技术,这些企业把知识产权作为核心支撑,其知识产权战略为中国企业带来了许多经验和启示。田力普强调,中国将坚定不移地实行对外开放的方针,积极引进外资,并为在华外资企业创造更好的知识产权保护环境。(赵建国)

Tian said, many foreign-funded

本报讯 5月10日,中国国家知识产权局局长田力普与中国商务部、公安部、最高检察院等有关部门



A meeting between SIPO and Rospatent was held on May 17 in Beijing. The two sides signed a memorandum on carrying out training activities in IP Sector.

5月17日,中国国家知识产权局与俄罗斯联邦知识产权局、专利与商标局两局局长会议在北京举行。会议签署了《关于在知识产权保护领域开展教育和专家培训的谅解备忘录》。图为签字仪式现场。本报记者 张子弘 摄影报道

Software piracy rate down for another year

中国软件盗版率再下降

After an expert evaluation, 2009 China Software Piracy Rate Investigation Report was announced on May 10. The result showed that value-based piracy rate dropped from 15% in 2008 to 12% in 2009.

the reduction of reinstalling times by licensed software. Ni Guangnan, a Fellow with the Chinese Academy of Engineering, said the deep price cut and prevalent use of domestic free or budget software are major causes of the decline.

的15%下降为12%。

据分析,盗版率下降的主要原因是:软件产品知识产权保护和监察措施执行有力;计算机厂商预装正版操作系统软件已基本到位;以微软为代表的主流软件开始采取低价促销策略;以金山文字处理系统(WPS)和360杀毒软件为代表的免费软件扩散迅猛;软件销售渠道的多样化给消费者带来了便利;正版软件持有量的提高减少了软件重装次数。

中国工程院院士倪光南表示,近年来,免费软件和低价国产软件的广泛采用,客观上使中国软件盗版率大幅下降。(姚文平 付征)

The downward trend of piracy rate can be attributed to: the pre-installation of licensed software by PC makers; deep price cut of popular software such as Microsoft; rapid distribution of free word processing and anti-virus software, such as WPS and 360; more sales channels convenient for consumers;

(by Yao Wenping/Fu Zheng) 本报讯 5月10日,由中国国家知识产权局委托互联网实验室等单位所做的《2009年度中国软件产业盗版率调查课题》通过专家评审。在随后举行的新闻发布会上,调查结果正式对外发布,2009年相对于软件产业的价值盗版率已由2008年

Over 1,000 IPR-backed achievements applied in the Shanghai Expo

千余件知识产权科技成果用于上海世博会

Science and Technology Theme Conference of 2010 Expo was held on May 9. The Director of the Shanghai Municipal Science and Technology Commission, Shou Ziqi said, China has launched over 230 research projects in fields such as new-energy, environmental protection and building energy efficiency which gained 1,100 S&T IPR-backed achievements have been widely applied in the Shanghai Expo.

accomplished with "zero emission" of passenger transport vehicles within the Park and 30% reduction in carbon emission from building structures and lighting. In addition, LED lighting technology is used for illumination, including landscape lighting of the Urban Best Practices Area and four pavilions along central axis as well as 80% of the night lighting of the Expo Park.

海市科学技术委员会主任寿子琪表示,我国通过世博科技专项行动,实施了新能源、生态环保、建筑节能等230余项科技攻关项目,取得约1100件具有自主知识产权的科技成果,并在世博会上实现广泛应用。

据介绍,上海世博会园区实现了“低碳排放”,其中园区内公共交通工具“零排放”,建筑和照明二氧化碳排放减少30%。世博城市最佳实践区、一轴四馆的景观照明完全采用发光二极管(LED),整个园区80%以上的夜景采用半导体照明技术。(刘仁)

Low-carbon emission has been

本报讯 5月9日,上海世博会举行科技世博专题新闻发布会,上



EXPRESS

Korea Gingseng enforces trademark in Beijing

“正官庄”商标在京起纠纷

The case lodged by Korea Gingseng Corporation (Korea Gingseng) challenging Beijing Jointown Pharmaceutical Co., Ltd (Beijing Jointown) and Guangdong Zhenghan Pharmaceutical Industry Co., Ltd (Guangdong Zhenghan) for infringement of their trademarks and unfair competition was heard by Beijing No.1 Intermediate Court recently.

As of now, the court has not yet rendered a ruling. We will follow the development of the case.

(by Yang Qiang/Zhu Ping)

本报讯 近日,北京市第一中级人民法院受理了韩国人参公社诉北京九州通医药有限公司、广东正韩药业股份有限公司侵犯注册商标专用权、不正当竞争纠纷一案。

原告诉称,2009年7月,原告在北京九州州购买了由广东正韩公司生产的高丽参产品,该产品的外包装正面上半部分所使用的标识与原告注册的3117450号、第1698742号图形商标极为近似,下半部分则标注有“正官庄”字样,产品标识正面标识与第3117628号图形商标构成近似。对此,韩国人参公社认为,上述两公司未经许可,将其注册与原告非常近似的标识组合使用在人参类商品上,容易引起消费者的混淆误认,构成商标侵权;两公司侵犯了其知名商品的特有名称、包装装潢,构成不正当竞争,需赔偿其经济损失30万元人民币。

法院将于近期开庭审理该案,本报将继续予以关注。(杨强 朱平)

Korea Gingseng discovered on July 2007, without its authorization, the ginseng they bought from Beijing Jointown which produced by Guangdong Zhenghan used trademark "正官庄" and figure on the packages which are similar with their registered trademark of No. 3117628, No.3117450 and No. 1698742. Korea Gingseng took the view that the two companies used the similar marks in ginseng which would cause confusion among consumers. The plaintiff then sought injunction and 300,000 yuan in damages for unfair competition.

CHINA'S IP MANUAL

Guiding Opinion on Financial Support for Facilitating Invigoration and Development of Cultural Industry

《关于金融支持文化产业振兴和发展繁荣的指导意见》

In a bid to expand direct financing of cultural company and carry out continuous and effective financial innovation, the Ministry of Publicity of the Central Committee of the Chinese Communist Party, the Bank of China, the Ministry of Culture and other 6 authorities jointly released a Guiding Opinion on Financial Support for Facilitating Invigoration and Development of Cultural Industry.

products and services suitable for companies covering IP infringement insurance, performance, exhibition, the printing, copy and distribution of publications.

为扩大文化企业的直接融资规模,进行持续有效的金融创新,日前,中央宣传部、中国人民银行、文化部等9部委联合发布了《关于金融支持文化产业振兴和发展繁荣的指导意见》(以下简称《意见》)。

《意见》要求,要推动多元化、多层次的信贷产品开发和融资。《意见》还指出,要推动保险产品和服务方式创新。各保险机构应在现有保险产品的基础上,探索开展知识产权侵权险、演艺、会展、各类出版物的印刷、复制、发行等适合文化企业特点和需要的新型险种和各种保险业务。

Under the opinion, concerted efforts would be made to promote the development and innovation of credits featuring diversification and multi-levels. In parallel, facilitate innovation of insurance products and services. The insurance institutions should develop some new insurance